Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A w dniu, gdy będzie wchodził do świętości na dziedziniec wewnętrzny, aby pełnić służbę w świętości, złoży ofiarę zagrzeszną za siebie – oświadczenie Pana JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W dniu, gdy będą wchodzić do świątyni na dziedziniec wewnętrzny, aby tam pełnić służbę, złożą ofiarę zagrzeszną za siebie — oświadcza Wszechmocny JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tym dniu, w którym będzie wchodził do świątyni, na dziedziniec wewnętrzny, aby pełnić służbę w świątyni, złoży ofiarę za swój grzech, mówi Pan BÓG. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W ten dzień, którego wnijdzie do świątnicy, do sieni wewnętrznej, aby służył w świątnicy, uczyni ofiarę za grzech swój, mówi panujący Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A w dzień weszcia swego do świętynie, do sieni wnętrznej, aby mi służył w świątyni, ofiaruje za grzech swój, mówi JAHWE Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W dniu zaś, w którym znowu wstępuje do przybytku, na dziedziniec wewnętrzny, aby pełnić służbę w przybytku, złoży on ofiarę przebłagalną - wyrocznia Pana Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A w dniu, gdy będzie wchodził do świątyni na dziedziniec wewnętrzny, aby pełnić służbę w świątyni, złoży swoją ofiarę zagrzeszną, mówi Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W dniu, w którym wejdzie do Miejsca Świętego na dziedziniec wewnętrzny dla posługi w Miejscu Świętym, złoży swą ofiarę przebłagalną za grzech – wyrocznia Pana Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dniu, w którym wejdzie do miejsca świętego, na dziedziniec wewnętrzny dla posługi w tym miejscu świętym, złoży ofiarę za swoje grzechy - wyrocznia JAHWE BOGA. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W dniu, w którym wejdzie do sanktuarium na dziedziniec wewnętrzny dla posługi w sanktuarium, złoży swą ofiarę przebłagalną za grzech - wyrocznia Pana, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І лиш в тому дні ввійдуть до внутрішнього двору, щоб служити в святому, принесуть надолуження, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś w dniu, w którym wejdzie do Świątyni, do wewnętrznego dziedzińca, by pełnić służbę w Świątyni, niech złoży swoją ofiarę zagrzeszną – mówi Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w dniu, w którym wejdzie do miejsca świętego, na dziedziniec wewnętrzny, aby usługiwać w miejscu świętym, winien złożyć swój dar ofiarny za grzechʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. |